

呂溪泉〈秋宵偶感賦〉考釋

宋惠萍¹

【提要】

臺灣於清末甲午戰爭後，依據馬關條約割讓給日本，從此淪為歷時半世紀，任憑宰割的殖民地。日本「治臺」殖民地體制的特徵，乃在臺灣總督兼有行政權、軍事權、立法權、司法權的絕對專制獨裁，所屬官僚同時也具有統治上的絕對權力。殖民政府擁有無須日本中央指示，即可隨機頒布與法律同等效力的律令，再加上全臺密布控制人民的警察網，以及中央分離的特別會計制度，這三種法寶，日本治台期間始終巧妙利用，無以復加。

臺灣總督自接收之初，即以具絕對性的支配者姿態出現。待肅清統治經營障礙，驅逐來自英、美及中國大陸的資本之後，接著配合多種保護措施，鼓勵日本資本家來臺創設企業，逐步在廣泛的社會經濟上完成支配與獨佔，從而使臺灣從屬於日本國民經濟，成為任憑日本帝國剝削驅使，純粹為日本帝國效勞的殖民地。在這種殖民體制下，在政治、經濟、社會、教育、文化上最普遍而明顯的現象，就是對臺灣三百萬人民的差別待遇與歧視。日本殖民政府妄自尊大，認為日人優於臺胞，視臺胞僅為日人的附庸，因而在各種政策上，對待日人及臺胞均採不同標準，不但公私機關有不平等待遇，教育上有差別待遇，甚至在投降前夕的物資配給，臺、日人也是有所不同。殖民政府雖然一再宣稱對待臺胞、日人「一視同仁」、「待遇平等」、「內台如一」，但這些口號純屬哄騙社會群眾的謊言。這種處處貶抑臺胞的態度與措施，自然成為刺激臺胞民族意識，引發反抗運動的因素。²

呂溪泉〈秋宵偶感賦〉，就是上述悲慘苦悶的殖民統治時空下產生的作品。本文採用直接陳述的表達方式，記述處於日本殖民統治下，一位擁有理想抱負的本土文人，在寂靜清冷的秋夜裡的憤世嫉俗感懷。作者因梧葉凋殘、燕唳蟲吟，撩起了悲秋的愁緒。從而感慨個人的年華易逝，懷才不遇，知交零落，既無心對月酌酒，只有展書朗誦，神交先賢，以慰寂寥。接著慨歎聖德幽闇，苛政高張，世道淪亡，生靈塗炭，讒諛得志，義士潛逃。作者的滿腔悲怨無處傾訴，只有廢書罷觀，寫作本文以抒解憤懣。本文抒發日本殖民統治下，臺灣文人的憂時悲憤心理，具有相當程度的典型代表意義，值得廣

¹ 宋惠萍，台中市中正國小教師，國立中興大學中國文學系碩士在職專班生。

² 以上參考臺灣文獻委員會編《臺灣史》（台北：眾文圖書公司，1996年10月），第8章。

加推介傳誦。

本文見《詩報》第 28 號，〈文壇〉，昭和 7 年（1932）1 月 15 日。題下標明：「以題爲韻」，署名：「麻豆呂左淇」。收入許俊雅、吳福助主編《全臺賦》（臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006 年 12 月），簡宗梧、許俊雅主編《全臺賦校訂》（臺南：國家臺灣文學館，2014 年 10 月）。今據上述點校本予以考釋，以便利誦讀鑑賞。作者呂溪泉（1910~1973），筆名左淇、溪水。臺南縣麻豆鎮保安里人。民國 34 年（1945）參加麻豆「綠社」，偕佳里「琅環詩社」、學甲「學甲吟社」、六甲「龍湖吟社」社員開聯吟會，以詩會友。曾服務於嘉南農田水利會麻豆區管理處，在台南縣議會秘書任內逝世。工書法，筆力蒼勁，臺南縣佳里鎮興宮、麻豆代天府等寺廟楹聯均出其手。

〔原文〕

星辰皎皎〔1〕，月色悠悠〔2〕，感梧葉之已落，觀柳影而添愁。雲邊雁嘸〔3〕，徒增悲而忉怛〔4〕；隴〔5〕上蟲吟，愈抑鬱其心憂。信乎光陰易逝，望有道〔6〕於何日；誠哉機會難逢，獨無聊〔7〕已數秋〔8〕！

〔考釋〕

〔1〕〔皎皎〕明亮貌。

〔2〕〔悠悠〕遼闊無際，遙遠。

〔3〕〔雁嘸〕雁子徘徊，輕聲啼叫。嘸，ㄉㄛˋ，啼叫。

〔4〕〔忉怛〕憂傷，悲痛。怛，原誤作「恆」，今改。《昭明文選》王粲〈登樓賦〉：「心淒愴以感發兮，意忉怛而慳惓。」李周翰注：「忉怛，猶淒愴也。」

〔5〕〔隴〕丘壟，田埂。通「壟」。

〔6〕〔有道〕古代成語，指政治清明，天下太平。《論語·衛靈公》：「邦有道，則仕；邦無道，則可卷而懷之。」

〔7〕〔無聊〕精神無所寄託。〔漢〕王逸〈九思·逢尤〉：「心煩憤兮竟無聊，嚴載駕兮出戲遊。」

〔8〕〔數秋〕好幾個秋天，指過了好幾年了。

俄而〔1〕金風〔2〕瑟瑟〔3〕，玉露〔4〕凋凋〔5〕。秋空散彩，夜氣含嬌〔6〕。哀吾生之寂寞，嗟〔7〕眾物之蕭條〔8〕。對酒無心，空辜清幽月夜；開書朗誦，聊度皎潔明宵。

〔考釋〕

〔1〕〔俄而〕不久。

- 〔2〕〔金風〕指秋風。《昭明文選》張協〈雜詩〉：「金風扇素節，丹霞啓陰期。」李善注：「西方爲秋而主金，故秋風曰『金風』也。」
- 〔3〕〔瑟瑟〕風聲。《昭明文選》〔三國·魏〕劉楨〈贈從弟〉：「亭亭山上松，瑟瑟谷中風。」
- 〔4〕〔玉露〕晶瑩的水露。此指秋露。〔南朝·齊〕謝朓〈泛水曲〉：「玉露沾翠葉，金風鳴素枝。」
- 〔5〕〔凋凋〕零落，衰敗。
- 〔6〕〔含嬌〕帶著嬌媚的神態。
- 〔7〕〔嗟〕嘆詞，表示憂感。
- 〔8〕〔蕭條〕寂寞冷落，毫無生氣。

斯時也，光照松陰〔1〕，魄〔2〕輝竹藪〔3〕。願寄臥於北窗〔4〕，暫消愁於南畝〔5〕。恨無知心故友，相談笑以言歡；悵乏莫逆〔6〕良朋，同啣杯〔7〕而聚首〔8〕。覩竹影而興懷，伴蟲聲以相偶〔9〕。

〔考釋〕

- 〔1〕〔松陰〕同「松蔭」。松樹之陰。多指幽靜之地。
- 〔2〕〔魄〕月初出或將沒時的微光。《尚書·康誥》：「惟三月哉生魄。」
- 〔3〕〔竹藪〕竹子豐茂的地區。〔唐〕李賀〈昌谷〉：「竹藪添墮簡，石磯引鉤餌。」
- 〔4〕〔寄臥北窗〕比喻悠閒自得。〔晉〕陶淵明〈與子儼等書〉：「常言五、六月中，北窗下臥，遇涼風暫至，自謂是『羲皇上人』。」
- 〔5〕〔南畝〕南坡向陽，利於農作物生長，古人田土多向南開闢，故稱。《詩·小雅·大田》：「俶載南畝，播厥百穀。」後泛稱農田爲南畝。
- 〔6〕〔莫逆〕指莫逆友、莫逆交，猶言知己。
- 〔7〕〔啣杯〕亦作「銜杯」、「銜杯」。口含酒杯。多指飲酒。〔晉〕劉伶〈酒德頌〉：「捧甕承槽，銜杯漱醪。」
- 〔8〕〔聚首〕聚會。
- 〔9〕〔相偶〕共處；在一起。〔南朝·梁〕江淹〈思北歸賦〉：「況北州之賤士，爲炎土之流人，共魍魎而相偶，與蠪蚘而爲鄰。」

嗚呼！世道淪亡，生靈〔1〕悽慘。觸景物而生情，覺傷心而裂膽。有意高吟〔2〕，無心遍覽〔3〕。痛人情之日非，念聖德〔4〕之幽闇〔5〕。有心之人，豈可忘而勿思；抱道〔6〕之士，焉能忽而無感？

〔考釋〕

- 〔1〕〔生靈〕指人民，百姓。
- 〔2〕〔高吟〕高聲吟誦，高聲歌唱。《樂府詩集·雜曲歌辭二·傷歌行》：「佇立吐高吟，舒憤訴穹蒼。」
- 〔3〕〔遍覽〕指遍覽傳世經典古籍。覽，原誤作「覺」，與本段「感」韻不協。二字形近而誤，今改。
- 〔4〕〔聖德〕猶言至高無上的道德。一般用於古之稱聖人者。也用以稱帝德。此指儒家所倡言的德政理想。《後漢書·李固傳》：「四海欣然，歸服聖德。」
- 〔5〕〔幽闇〕昏暗隱沒。
- 〔6〕〔抱道〕持守正道。《三國志·魏志·寧傳》：「寧抱道懷真，潛翳海隅，比下徵書，違命不至。」

孰知溷世〔1〕未清，苛條〔2〕已備。屈豪傑於林泉〔3〕，擢愚蒙以上位〔4〕。義士潛逃〔5〕，讒諛得志〔6〕。顧影淒涼〔7〕，徒歎息而懷思；拋書納悶〔8〕，遂因時而作賦。

〔考釋〕

- 〔1〕〔溷世〕混亂的朝代。溷，ㄈㄨㄣˋ。
- 〔2〕〔苛條〕指日治殖民政府所頒行剝削臺胞的各種苛酷法令。明治29年(1896)頒行「六三法」，39年(1906)頒行「三一法」，都是臺灣總督以律令為統治基準的特殊立法，其行政組織與司法組織均針對台灣殖民地統治需要，與日本本土迥異。臺灣總督一人兼掌行政、立法、司法三權，且握有軍政權，其立法不必經過日本議會的同意或承認，宛如臺灣皇帝。在此種特殊立法背景下，苛條自然是源源不絕地產生了。
- 〔3〕〔屈豪傑於林泉〕讓那些豪邁傑出、才德優異的人，委屈含憤，避世退隱。林泉，山林與泉石，指隱居之地。《舊唐書·隱逸傳·崔覲》：「為儒不樂仕進，以耕稼為業……夫婦林泉相對，以嘯詠自娛。」
- 〔4〕〔擢愚蒙以上位〕舉薦提拔那些愚昧無知、才德低劣的人，寵居上位。
- 〔5〕〔義士潛逃〕恪守大義、篤行不苟的忠義之士，紛紛潛隱逃避，不再參與時政。〔西漢〕劉向《列女傳·楚接輿妻》：「義士非禮不動，不為貧而易操，不為賤而改行。」
- 〔6〕〔讒諛得志〕喜好讒毀、阿諛的人，搶權佔勢，得意洋洋。
- 〔7〕〔顧影淒涼〕自顧孤影，備感淒涼。顧影，有自矜、自負之意。
- 〔9〕〔拋書納悶〕感到疑惑、驚奇，拋棄書本，不再誦讀先賢著作。